

RELACIONES INTERNACIONALES DEL INSTITUTO ESPAÑOL DE MUSICOLOGÍA DURANTE LOS PRIMEROS AÑOS DEL TRABAJO DE MIGUEL QUEROL: EL EJEMPLO DE HEINRICH BESSELER¹

Rolf BÄCKER

Resumen

El presente artículo centra su interés en el musicólogo alemán Heinrich Bessler, y su relación con el Instituto Español de Musicología a través de Miquel Querol y Higiní Anglès, relación de algún modo paradigmática para la participación de la musicología española de la época en la red internacional de instituciones y personas dedicadas a la disciplina. Basándose en la documentación guardada en el Departamento de Musicología de la Institució Milà i Fontanals, la presente contribución pretende arrojar alguna luz sobre Bessler y el IEM, cuya colaboración se concretó en un estudio presentado a escala internacional en el IV Congreso de la Sociedad Internacional de Musicología.

Abstract

The present paper is devoted to the German musicologist Heinrich Bessler and his relation with the Instituto Español de Musicología through Miquel Querol and Higiní Anglès, which can be regarded as a paradigm for the participation of Spanish musicology in the international network of institutions and individuals devoted to the discipline. Relying on documentation conserved in the Department of Musicology at the Institució Milà i Fontanals, the present contribution expects to cast some light on Bessler and the IEM, whose collaboration led to a study that was presented on international level at the IV Congreso of the International Musicological Society.

El 28 de diciembre de 1949, el musicólogo alemán Heinrich Bessler escribió una carta cuya traducción se expone íntegra a continuación²:

Señor secretario!

Supe a través de su carta del 10 de diciembre que el Instituto Español de Musicología me había nombrado "Colaborador Honorario". Fue una gran sorpresa para mí recibir ese homenaje que no merezco por mi humilde labor. Sin embargo, tengo el deseo de expresar mi satisfacción y mi gratitud especial al respecto.

Desde el trabajo polifacético del maestro Felipe Pedrell, el nombre de la ciudad de Barcelona goza de buena reputación en la musicología. Continuando la obra iniciada por él, era Higinio Anglès quien

1. Agradecemos al Dr. Antonio Ezquerro Esteban, jefe del Departamento de Musicología de la Institución "Milà i Fontanals" (CSIC), Barcelona, su permiso para consultar la documentación y correspondencia conservadas en dicho departamento.

2. Véase Fig. 1 en el Anexo.

no sólo ofreció al mundo abundantes trabajos importantes, sino que también, a través de la fundación del Instituto Español de Musicología, creó un centro cuya labor es reconocida por los eruditos de todos los países.

Han sido especialmente estrechos desde siempre los enlaces entre España y Alemania en el campo de la musicología. Considero un gran honor el participar personalmente en esta relación amistosa entre los dos países. Será para mí una misión honrosa fomentar estos enlaces con todas mis fuerzas. Le ruego cuente en este sentido siempre con mi disposición a colaborar.

Transmitiéndoles a Ud., Señor Secretario, y a los miembros del Instituto Español de Musicología los mejores deseos para el año nuevo, le saluda muy atentamente

Heinrich Bessler

Como se ve, el musicólogo alemán se refiere aquí a una larga tradición de encuentro e intercambio entre su país natal y España, destacando sobre todo los papeles de Higinio Anglés y del Instituto Español de Musicología. Sin embargo, las relaciones que mantenía el fundador del Instituto y, después de su llamamiento al Pontificio Instituto di Musica Sacra³, Miguel Querol, no se reducían, ni mucho menos, a Alemania. Un primer vistazo a la abundante correspondencia que se encuentra conservada en el Departamento de Musicología de la Institución “Milà i Fontanals”⁴, ya deja entrever una tupida red que unía el Instituto con los principales centros musicológicos europeos e incluso americanos⁵. Dada la abundancia del material a estudiar y el espacio reducido de que dispongo aquí, he escogido para esta ocasión un ejemplo significativo de los primeros años del Instituto Español de Musicología, que ilustra tanto las relaciones personales y científicas entre España, Alemania y otros países, como la creciente conciencia e interés por cuestiones españolas por parte de la musicología extranjera.

Entre los estudiantes que Higinio Anglés conoció en sus estancias en las ciudades alemanas de Friburgo y Gotinga (1923/24 y 1928, respectivamente)⁶, se encontraba también el joven Heinrich Bessler. La primera carta que he podido localizar en la correspondencia conservada en el Departamento de Musicología de la Institución “Milà i Fontanals” y en la cual se menciona su nombre, del 22 de noviembre de 1946, fue mandada por Anglés a Jacques Handschin en Basilea e informa, por un lado, que Marius Schneider –otro célebre musicólogo alemán que había dirigido el *Phonogrammarchiv* en Berlín y que ocuparía la sección de etnomusicología del IEM hasta que se crease para él una cátedra de etnomusicología en Colonia, debido también a los contactos de Anglés⁷– ya trabajaba en Barcelona desde 1944, y, por otro lado, pregunta de qué manera se podría ayudar a

3. Dicho nombramiento se produjo el 21 de octubre de 1947, *cfr.* LLORENS CISTERÓ, Josep Maria: “Anglés Pamies, Higinio”, en *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*. Madrid, Sociedad General de Autores y Editores, 1999, vol. 1, p. 467.

4. El mencionado Departamento continúa la labor iniciada por el Instituto Español de Musicología dentro del marco del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, por ello, toda la documentación correspondiente a la historia del I.E.M. se encuentra en su sede.

5. Así, entre los colaboradores honorarios que se nombraron el 1949, junto a Heinrich Bessler, figuraban Adolfo Salazar y Miguel Bernal (México), Paul Smets (Alemania), Gilbert Chase (USA), Henry George Farmer (Gran Bretaña), Isabel Pope (USA), André Schaeffner y Alexis Schottin (Francia), *cfr.* GONZÁLEZ VALLE, José Vicente: “Pasado y presente del Instituto Español de Musicología (hoy Unidad Estructural de Investigación - Musicología) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (1943-1993)”, en *Anuario Musical* XLVIII (1993), p. 5.

6. *Cfr.* LLORENS CISTERÓ, Josep Maria, “Anglés Pamies, Higinio”, *op. cit.*, p. 467.

7. *Cfr.* GONZÁLEZ VALLE, José Vicente: “Dimensión internacional de monseñor Higinio Anglés”, en “Actes del Congrés Internacional Higinio Anglés i la Musicologia Hispànica”, en *Recerca Musicològica*, IX-X (1989-1990), pp. 260 y ss.

Bessler, entre otros. En aquella época (poco después del final de la Segunda Guerra Mundial), marcada por inmensas dificultades económicas y administrativas, el musicólogo suizo serviría más de una vez como intermediario para asegurar la correspondencia entre Anglés y Bessler, una correspondencia que no se reducía a cartas sino que incluía paquetes con víveres muy básicos –café, tocino, azúcar, embutidos, etc.– pero de difícil acceso o disponibilidad reducida o nula en la Alemania de la posguerra. Conviene resaltar este hecho, ya que es uno de los temas más destacables en la correspondencia durante la segunda mitad de la década de 1940. En total, son 14 paquetes cuya llegada acusa Bessler, agradeciendo el envío, desde diciembre de 1947 hasta agosto de 1949, cuando pide no mandar más porque ya no hay tanta escasez de víveres, salvo respecto al café⁸.

A finales del año 1948, Bessler se dirigió a Anglés a causa de algunas preguntas respecto a un tema que ocuparía buen espacio en su correspondencia a partir de entonces, y cuya proyección internacional vendría a manifestarse en varios niveles. Refiriéndose al décimo capítulo de su libro “*Bourdon und Fauxbourdon*”⁹ sobre los instrumentos utilizados, le pidió informaciones acerca de la *cobla*, aunque todavía la llamó “Sardana-Kapelle”, en concreto, sobre los instrumentos del conjunto y su historia¹⁰. En su respuesta¹¹, Higinio Anglés le aseguró ocuparse de la cuestión, con el resultado de que un mes después¹² le mandó la descripción de una sardana y de los instrumentos, añadiendo que le había rogado a Joan Tomàs¹³, entonces sub-director del “Orfeó Català” y colaborador del Instituto Español de Musicología en materias relacionadas con el folklore, le escribiese algo al respecto.

En otra carta, datada el 5 de marzo de 1949¹⁴, Heinrich Bessler acusa haber recibido las explicaciones de Tomàs, pide dos discos de sardanas para poder demostrar el sonido de una *cobla* en dos

8. Véase Fig. 2 en el Anexo.

9. BESSELER, Heinrich: *Bourdon und Fauxbourdon. Studien zum Ursprung der niederländischen Musik*. Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1950. El capítulo X lleva el título “Chorklang und Instrumente”, y en las páginas 189 y ss., se refiere al tema mencionado.

10. Carta de Heinrich Bessler a Higinio Anglés del 02.12.1948:

“En el capítulo X [del libro sobre el fauxbourdon] hablo de la práctica de ejecución y de los instrumentos, y allí he hablado, entre otras cosas, de las informaciones sobre música de viento del siglo XV. Ud. conoce la pieza instrumental “Alta” en Madrid 2-1-5 Nr. 321 (según su numeración), cuyo principio imprimí en el libro de la Edad Media [*Die Musik des Mittelalters und der Renaissance*. Potsdam, Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1931-1934], p. 222. Mientras tanto encontré que “Alta” no se refiere a un baile (porque la pieza no es estrictamente para bailar, sino para escuchar). Según Tinctoris se llamaba “alta” a un grupo de chirimías, bombardas y sacabuche, y eso parece que significa “alta música” = fr. “haute musique”, “música alta” (opuesta la música de cámara más baja = “basse musique”). Esta alta parece que era el conjunto de baile de las cortes y de la gente alta. De ella proviene, seguramente, el conjunto de la sardana, ya que la chirimía “tenora” no es sino un desarrollo ulterior de la bombardatenor. Me gustaría saber lo siguiente:

1) ¿El instrumento se llama simplemente “tenora”, o de otra manera? Y, ¿está construido exactamente como un oboe mayor, o más simple, con un fuerte sonido de chirimía? Y, ¿cómo se llama el oboe o chirimía soprano normal en el conjunto de la sardana? ¿Tiple?

2) ¿Existe un buen estudio sobre la combinación de instrumentos y la historia del conjunto de sardana? Creo que aquí sobreviven vestigios de la vieja tradición juglaresca, que estaba vinculada, en el siglo XV, con la “alta” - ya que parece que entonces se tocaba la música de baile sin partitura, en la mayoría de los casos sobre la base de un “tenor” que era tocado por la bombardatenor y con el que los demás instrumentos improvisaban. ¿Cómo es eso en el caso de la sardana: allí se sigue improvisando, o se aprenden piezas compuestas de memoria? [...].

Véase Fig. 3a y 3b en el Anexo.

11. Carta de Higinio Anglés a Heinrich Bessler del 23.12.1948.

12. Carta de Higinio Anglés a Heinrich Bessler del 22.01.1949.

13. Cfr. MARTÍ I PÉREZ, Josep, “Tomàs Parés, Joan”, en *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, vol. 10. Madrid, Sociedad General de Autores y Editores, 2002, pp. 338 y ss.

14. Véase Figs. 4a y 4b.

piezas “típicas y famosas”¹⁵ y vuelve a plantear una serie de preguntas acerca de la cobla. Aquí surge por primera vez la idea de presentar los resultados de esa investigación en el marco del IV Congreso de la Sociedad Internacional de Musicología, que se iba a celebrar en Basilea en el mismo año. Son dos los aspectos de este hecho que llaman la atención: por un lado, como Bessler dice literalmente, que su idea era “evocar la memoria de Barcelona y agradecer con ello el maravilloso congreso”¹⁶, organizado por Higinio Anglés el año 1936. Así, se refiere a través de su comunicación a otro congreso que había comprobado la internacionalidad de la musicología española antes de las dos guerras que sufrieron España y Alemania, respectivamente. La profunda impresión que aquel evento le había producido resulta palpable en otra carta suya del 29 de agosto de 1949, cuando consideró una suerte que el congreso hubiese podido realizarse pocas semanas antes de estallar la guerra civil. Por otro lado, se dedicó a un tema –y parece que vale la pena destacarlo, ya que el motivo de la presente contribución es el homenaje a un musicólogo catalán– de los que más estrechamente se suelen relacionar con la identidad cultural catalana: la sardana y la cobla. Que Bessler era perfectamente consciente de este hecho y sus connotaciones lo demuestran varias cartas. En la del 23 de diciembre de 1947, por ejemplo, ya había subrayado el mérito de Anglés por haber dado a conocer la música de España y *Cataluña*¹⁷; resulta igualmente significativa su preocupación por escribir los nombres catalanes de manera correcta, como se manifiesta en su carta del 29 de agosto de 1949¹⁸ citada más arriba, donde también informa haber mandado a Friedrich Blume dos artículos sobre la “cobla” y la “alta”, para que “ojalá sea pronto que los países extranjeros se fijen más en las cosas buenas que ofrece Cataluña”¹⁹. Es interesante notar que –a la hora de publicar la comunicación en el *Anuario Musical* y de pagar los gastos– los responsables quitaron algo de esa ponderación, tal vez a causa de las circunstancias políticas de la década de 1940, una impresión que se impone cuando Anglés, en su carta a Joan Tomàs del 2 de abril de

15. Carta de Heinrich Bessler a Higinio Anglés del 05.03.1949: “[...] - die Stücke sollen möglichst typisch und berühmt sein!”. Lo subrayado es mío y corresponde al pasaje citado arriba.

16. “Es ist meine Idee, beim Kongress in Basel 1949 mit diesem Referat die Erinnerung an Barcelona wachzurufen und damit einen Dank abzustatten für den wunderschönen Kongress, den Sie 1936 organisiert haben!”, *ibid.* Lo subrayado es mío y corresponde al pasaje citado arriba.

17. Carta de Heinrich Bessler a Higinio Anglés del 23.12.1947: “Lo que Ud. ha dado a nuestra disciplina, se puede decir en una frase. Hasta 1924, España-Cataluña era la “terra incognita” de la música europea - hoy, es el país más conocido, o lo será pronto: ¡eso es su mérito! La investigación musical de todo el mundo le desea hoy con cordial simpatía suerte y éxito en todo lo que Ud. aún prepare y planee, y muchos años aún de actividad tan enérgica como le ha sido propia hasta ahora!”. Vale la pena destacar que uno de los motivos de esta carta era el 60 cumpleaños de Higinio Anglés, al cual se refiere Bessler en las primeras líneas. Véase Fig. 5a en el Anexo. En esta ocasión, la esposa de Bessler le añadió una carta escrita a mano que reproduzco en la Fig. 5b en el Anexo.

18. Carta de Heinrich Bessler a Higinio Anglés del 29.08.1949:

“[...] Tengo dos preguntas más que nadie me sabe aclarar:

1) La ortografía de las palabras catalanas con`o`l`: ¿es correcta en todos los pasajes de mi manuscrito? Por favor, compruébelo y anótelo al margen: p. 1 Tomàs - p. 2 Castelló - p. 7 Martí

8 Contrapàs - 9 Toldrà - 9 Català

2) Nombres catalanes: en la página 9 he utilizado las formas españolas (Enrique, Julio, José, Juan, Francisco, etc.) - porque así está [sic!] en las enciclopedias y así se conoce [sic!] en general. ¿Ud. piensa que sería mejor emplear la forma catalana? Y, ¿cómo es para los nombres citados?”.

Véase Fig. 6a y 6b en el Anexo.

19. “Auch in Blumes Enzyklopädie erscheint ein Artikel “Alta” und “Cobla”, so dass man hoffentlich bald in den fremden Ländern mehr beachtet, was Katalonien Gutes bietet!”, carta de Heinrich Bessler a Higinio Anglés del 29.08.1949. Lo subrayado es mío y corresponde al pasaje citado arriba.

1949, le rogó se dejase pagar el material requerido por Bessler por Miguel Querol a través del Instituto, “donat que es tracta de coses que es refereixen de ple a la cultura espanyola”. Resulta igualmente reveladora la carta del 21 de septiembre de 1949, donde Anglés le pidió a Bessler que no se preocupase respecto a la ortografía correcta de los nombres catalanes, ya que el artículo aparecería en castellano.

Esta traducción del artículo que se había publicado en 1949 en las actas del congreso de Basilea²⁰ introduce otro célebre colaborador del Instituto Español de Musicología de aquella época a nivel internacional: Macario Santiago Kastner. Este pianista, clavicembalista y musicólogo inglés residente en Lisboa²¹ mantenía una abundante correspondencia con Higinio Anglés, en la cual –cabe no olvidarlo en la presente ocasión– destaca el “doctorado brillante” de Querol y su gran valor para la musicología española²². Después de haber servido ya de intermediario, asegurando así el funcionamiento de la correspondencia entre Bessler y Anglés durante los primeros años de la posguerra, Kastner se ocupó, a partir del septiembre de 1949 y a petición de Anglés, de la difícil tarea de traducir el texto alemán al castellano²³. Su lectura –que realizó junto a Joan Tomàs– le llevó a pedirle a Bessler algunas rectificaciones, las cuales, consideradas de manera consecuente, pondrían en duda la tesis del autor de una conexión histórica directa entre el conjunto de la “alta” y el de la “cobla”. Así, Kastner le advirtió a Bessler, en una carta del 26 de septiembre de 1949, que “los buenos grupos de viento españoles no tenían absolutamente nada que ver con la sardana, que llegó a Barcelona sólo en torno a 1900”²⁴, que “la cobla vieja se componía de cornamusa, tible y timbal” y que “el empleo del trombón es absolutamente moderno” y que fue Pep Ventura quien introdujo la tenora en Barcelona.²⁵ Respecto a esta última, añade que “no es por supuesto que la tenora sea el instrumento protagonista y dirija la sardana” y recomienda no generalizar²⁶. Acerca del ritmo con su cambio de 6/8 y 3/4 indica que “es propio del “contrapàs” y fue adoptado más tarde por la sardana”²⁷.

Bessler aceptó la crítica de buen grado, como demuestra una carta suya del 16 de octubre de 1949, dirigida a Higinio Anglés, donde agradece las informaciones que le había proporcionado Joan Tomàs; sin embargo, se percibe una actitud un tanto apologética, cuando hace resaltar que nunca ha

20. BESSELER, Heinrich: “Katalanische Cobla und Alta-Tanzkappelle”, en *Kongress-Bericht. Internationale Gesellschaft für Musikwissenschaft. Basel 1949*. Basilea: Bärenreiter, 1949, pp. 59-69.

21. ALEGRIA, José Augusto: “A Singularidade da Obra do Prof. Kastner no Panorama Musicológico Português” (Rodrigues, Maria Fernanda Cidrais; Morais, Manuel; Nery, Rui Vieira, eds.), en *Livro de homenagem a Macario Santiago Kastner*. Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, Serviço de Música, 1992, p. 19; *cfr.* también “Macario Santiago Kastner. *Curriculum Vitae*”, *ibid.*, pp. 5-7.

22. Carta de Santiago Kastner a Higinio Anglés del 05.06.1949.

23. Carta de Higinio Anglés a Heinrich Bessler del 21.09.1949.

24. Carta de Macario Santiago Kastner a Heinrich Bessler del 26.09.1949: “Die guten spanischen Bläser haben absolut nichts mit der Sardana zu tun, die ja erst um 1900 nach Barcelona kam, [...]”. Véase Fig. 7a y 7b.

25. *Ibid.*: “Was die Instrumente betrifft, so bestand die Alte [sic!] Cobla aus Cornamusa, Tible und Timbal. Der Gebrauch der Posaune ist absolut neuzeitlich, Pep Ventura gebrauchte sie niemals, Morera auch nicht, überhaupt bestand Venturas Cobla, gemäss Herrn Tomás und anderen Forschern nur aus 10 (zehn) Instrumenten. Die Tenora hat erst Pep Ventura in Barcelona eingeführt.” Lo subrayado es mío y corresponde a los pasajes citados arriba.

26. *Ibid.*: “Es ist nicht selbstverständlich, dass die Tenora das führende Instrument ist und die Sardana leitet. [...] Man kann hier nicht verallgemeinern, [...]”

27. *Ibid.*: “Der Wechsel im Rhythmus 6/8 und 3/4 ist vor [sic!] allem dem Contrapàs [sic!] eigen und wurde von diesem später in die Sardana übernommen”.

sido su intención escribir una historia de la cobla en Cataluña y el Rossellón²⁸. Así, se muestra igualmente reservado frente a la idea de ampliar el trabajo para una publicación en España, debido a su condición de extranjero, que sólo le permite plantear algunas cuestiones que luego tendrán que ser estudiadas por especialistas del país, y para la publicación en el *Anuario Musical* pide un comentario de parte del editor –Higinio Anglés– subrayando que el artículo se dirige a lectores de fuera de España²⁹. Tal como se puede comprobar cuando se comparan las dos versiones del texto, las propuestas realizadas por Kastner y Tomàs también entraron en el original alemán³⁰, así que se notan muy pocas diferencias en cuanto a la traducción castellana³¹ que, en general, tan sólo intentan suavizar los pasajes donde Bessler se inclina a conclusiones tal vez algo arriesgadas; por ejemplo, cuando se lee en la versión española que “casi no es de dudar de que exista *alguna relación* entre la práctica de los ministriles del siglo XV y la cobla en su presente compostura”³², mientras que el texto alemán concreta que “apenas caben dudas que haya un camino que lleva de la práctica de los ministriles a la cobla actual”³³.

Respecto a las relaciones entre Bessler y el IEM, parece que el nombramiento como “Colaborador Honorario” calmase un poquito la situación algo tensa después de la crítica pronunciada por Kastner y Tomàs frente a ciertos aspectos del trabajo que Bessler había realizado sobre la cobla. Tal como a nivel oficial lo demuestra la carta citada al principio de la presente contribución, Bessler expresa su agradecimiento también en un contexto más íntimo en una carta del 28 de diciembre de 1949 a su amigo Higinio Anglés:

“Mucho me sorprendió que recibiese un documento desde Barcelona con el nombramiento como “Colaborador Honorario” del Instituto Español de Musicología. Nunca esperé tal honor y me da vergüenza porque en realidad no me la merezco. Sin embargo, me alegro mucho: acepto esta amabilidad como una muestra de afecto de parte de Ud., cara amigo, y se lo agradezco mucho. Está Ud. seguro de que contesto con el mismo afecto y la misma fidelidad. Celebro especialmente que sigan vivas en una forma nueva las viejas buenas relaciones entre Barcelona y Alemania que estableció el maestro Pedrell. Acabo de escribirlo en mi carta de agradecimiento al Sr. Querol, y también se lo quiero asegurar a Ud. Siempre estaré dispuesto a luchar por estas relaciones con España y a intensificarlas a través de un trabajo adecuado”³⁴.

28. Carta de Heinrich Bessler a Higinio Anglés del 16.10.1949: “Mir fehlten früher viele Angaben, die nur ein Kenner in Katalonien selbst geben kann. Es wäre gut, wenn sich nun bald ein guter Historiker daran machte, die Geschichte der Cobla in Katalonien und Roussillon zu schreiben. Das kann ich natürlich nicht und habe ich auch nie beabsichtigt!”. Véase Fig. 8.

29. Carta de Heinrich Bessler a Higinio Anglés del 16.11.1949:

“Un artículo especial para España, de forma más exhaustiva, no lo puedo redactar desde lejos, sin conocimientos más precisos de las cosas. Aquí son los especialistas del país los que tienen que tomar la palabra. Me alegraría que ciertas cuestiones que planteo se estudiasen y que se encontrasen respuestas. Yo como extranjero, no puedo hacer más en este asunto...”

Si Ud. considera útil imprimir una versión española de la comunicación de Basilea al mismo tiempo, el manuscrito está a su disposición. [...] En el caso de una publicación en el ANUARIO le rogaría a Ud. como editor, que tal vez añadiese una nota: “Este artículo está dirigido a lectores fuera de España, pero quizá sea útil también en idioma español, para que algunas preguntas que allí se han planteado sean estudiadas por especialistas”. Véase Fig. 9a y 9b.

30. BESSELER, Heinrich: “Katalanische Cobla und Alta-Tanzkappelle”, *op. cit.*

31. BESSELER, Heinrich: “La cobla catalana y el conjunto instrumental de danza ‘alta’. Comunicación leída en el Congreso Internacional de Musicología de Basilea, en 1949”, en *Anuario Musical*, IV (1949), pp. 93-103.

32. *Ibidem*, p. 101.

33. “Katalanische Cobla...”, *op. cit.*, p. 67: “Dass von der Spielmannspraxis des 15. Jahrhunderts ein Weg zur Cobla führt, dürfte kaum zweifelhaft sein.”

34. Carta de Heinrich Bessler a Higinio Anglés del 28.12.1949. Véase Fig. 10.

Sea como fuere, vale la pena poner de relieve que las relaciones internacionales del Instituto Español de Musicología, que sin duda deben muchísimo a los contactos personales de su fundador Higinio Anglés y que, después de que él se había trasladado a Roma, quedaron en manos de Miguel Querol, produjeron toda una serie de dedicaciones a fenómenos musicales españoles por parte de investigadores extranjeros. El caso de Heinrich Bessler destaca entre ellos por varias razones: primero, porque colaboran en él, aparte de Bessler y Anglés –su principal persona de contacto y amigo– otros personajes importantes de la época tanto a nivel español como internacional, como Joan Tomàs, Marius Schneider o Macario Santiago Kastner; segundo, porque el resultado fue presentado en un marco cuya envergadura apenas se puede sobreestimar, como era el IV Congreso de la Sociedad Internacional de Musicología; y tercero, porque el tema íntimamente relacionado con la cultura catalana sirvió explícitamente para traer a la memoria el congreso celebrado en 1936 en Barcelona.

Literatura consultada

- ALEGRÍA, José Augusto: “A Singularidade da Obra do Prof. Kastner no Panorama Musicológico Português” (Rodrigues, Maria Fernanda Cidrais; Morais, Manuel; Nery, Rui Vieira eds.), en *Livro de homenagem a Macario Santiago Kastner*. Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, Serviço de Música, 1992, pp. 17-32.
- BESSELER, Heinrich: “Katalanische Cobla und Alta-Tanzkappelle”, en *Kongress-Bericht. Internationale Gesellschaft für Musikwissenschaft. Basel 1949*. Basilea, Bärenreiter, 1949, pp. 59-69.
- : *Bourdon und Fauxbourdon. Studien zum Ursprung der niederländischen Musik*. Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1950.
- : “La cobla catalana y el conjunto instrumental de danza ‘alta’. Comunicación leída en el Congreso Internacional de Musicología de Basilea, en 1949”, en *Anuario Musical*, IV (1949), pp. 93-103.
- BONASTRE, Francesc: “La institucionalització de la musicologia”, en *Història de la Música Catalana, Valenciana i Balear*. Vol. V: “De la postguerra als nostres dies”. Barcelona, Edicions 62, 2002, pp. 139-159.
- CABERO, Bernat: “Musicologia hispànica i musicologia internacional. Higinio Anglès com a musicòleg i organitzador del III Congrés de la Societat internacional de Musicologia” (Actes del Congrés Internacional “Higinio Anglès i la Musicologia Hispànica”), en *Recerca Musicològica*, IX-X (1989-1990), pp. 275-282.
- GONZÁLEZ VALLE, José Vicente: “Dimensión internacional de monseñor Higinio Anglès” (Actes del Congrés Internacional Higinio Anglès i la Musicologia Hispànica), en *Recerca Musicològica*, IX-X (1989-1990), pp. 249-262.
- : “Pasado y presente del Instituto Español de Musicología (hoy Unidad Estructural de Investigación - Musicología) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (1943-1993)”, en *Anuario Musical*, XLVIII (1993), pp. 3-10.
- LLORENS CISTERÓ, José María: “Anglés Pamies, Higinio”, en *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, vol. 1. Madrid, Sociedad General de Autores y Editores, 1999, pp. 467-470.
- “Macario Santiago Kastner. *Curriculum Vitae*” (Rodrigues, Maria Fernanda Cidrais; Morais, Manuel; Nery, Rui Vieira, eds.), en *Livro de homenagem a Macario Santiago Kastner*. Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, Serviço de Música, 1992, pp. 5-7.
- MARTÍ I PÉREZ, Josep: “Tomàs Parés, Joan”, en *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, vol. 10. Madrid, Sociedad General de Autores y Editores, 2002, pp. 338 y ss.
- RAMIÓ, Concepció: “La sardana, la música de cobla i els esbarts”, en *Història de la Música Catalana, Valenciana i Balear*. Vol. VI: “Música popular i tradicional”. Barcelona, Edicions 62, 2001, pp. 114-159.
- SCHIPPERGES, Thomas: “Bessler, Heinrich”, en *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*. Personenteil, vol. 2. Kassel/Basilea/Londres/Nueva York/Praga, Bärenreiter; Stuttgart/Weimar, Metzler, 1999, pp. 1514-1520.

ANEXOS

Prof.H.Bessler
Heidelberg
Kapellenweg 9

Heidelberg, den 28. 12. 1949

An den Sekretär des
Instituto Español de Musicología
Senor Miguel Querol
Barcelona

Herr Sekretär!

Durch Ihren Brief vom 10. Dezember erfuhr ich, daß das Instituto Español de Musicología mich zum "Colaborador Honorario" ernannt hat. Ich bin gänzlich überrascht durch diese Ehrung, die ich durch meine bescheidene Arbeit nicht verdient habe. Umso mehr ist es mir ein Bedürfnis, meiner Freude hierüber und meiner besonderen Dankbarkeit Ausdruck zu geben.

Seit der vielseitigen Tätigkeit des Altmeisters Felipe Pedrell hat der Name der Stadt Barcelona einen guten Klang in der Musikwissenschaft. Als Fortsetzer des von ihm Begonnenen hat Higinio Anglès nicht nur eine Fülle bedeutender Arbeiten in die Welt gehen lassen, sondern durch Gründung des Instituto Español de Musicología ein Zentrum geschaffen, dessen Tätigkeit von der Wissenschaft aller Länder dankbar anerkannt wird.

Besonders eng waren seit jeher die Beziehungen zwischen Spanien und Deutschland auf dem Gebiete der Musikwissenschaft. Ich empfinde es als hohe Ehre, mit meiner Person an diesem freundschaftlichen Verhältnis beider Länder teilzuhaben. Es wird mir eine ehrenvolle Aufgabe sein, die Beziehungen zu Spanien nach besten Kräften zu fördern. Ich bitte Sie, in diesem Sinne stets auf meine Bereitschaft zur Mitarbeit zu zählen.

Indem ich Ihnen, Herr Sekretär, und den Mitgliedern des Instituto Español de Musicología die besten Wünsche zum neuen Jahr übermittle, begrüße ich Sie in ausgezeichnete Hochschätzung

ergebenst




Fig. 1.

paquetes de viveres encargados a favor de
 Dr. Wilma Sanders
 Berlin-Charlottenburg

14.1.1948
 1 Blitzpaket Danmark
 1 " Suisse

5.11.1947 1 Blitzpaket Danmark

18.6.47 1 Typ Danmark

18.1.1947 1 Standard

según su carta del 20.12.47 se ha encargado
 en fecha del 14 de enero de 1948 los siguientes
~~paquetes~~ paquetes:

1 Blitzpaket Danmark
 1 idm. Suisse a
 Sanders - Berlin

1 Blitzpaket Danmark
 a Heinrich Bessler-Heidelberg

1 Blitzpaket Suisse
 a Otto Uprung

total 975.-

to. II. 48 demando paquetes de 250 pfr.
 a Madrid por el Dr. Bessler, Louis
 Bauer, v. d. Spauke i Dr. Hans Kuper
 (Marburg)

4.3.48

Fig. 2.

Über meine Lage will ich Ihnen vertraulich genau Auskunft geben. Nachdem ich durch die Spruchkammer vollständig rehabilitiert war (erst im April erhielt ich das Urteil schriftlich, nachdem es im Januar bereits rechtskräftig geworden war!), konnte ich auf dem Kongreß Rothenburg wieder frei auftreten und reden. Die Folge der persönlichen Kontakte war, daß man mich an zwei Universitäten, darunter Leipzig, für planmäßige Ordinariate vorschlug. In Heidelberg selbst aber gab es Schwierigkeiten, weil gerade zu Ostern der Philosoph Jaspers, meine Hauptstütze in der Universität, von Heidelberg nach Basel fortgegangen war. Das nahm man ihm in Heidelberg sehr übel ("Fahnenflucht" in die Schweiz, während es den Deutschen so schlecht geht!). Im Laufe des Sommers merkte ich, daß ganz persönliche Gegner gegen mich arbeiteten. Ich erklärte damals dem Rektor der Universität, daß ich gar nicht daran denke, in Heidelberg auf einem Extraordinariat (= Professur 2.Klasse) zu bleiben, da man mir an zwei anderen Universitäten Ordinariate anbiete, und daß ich an Heidelberg nicht mehr interessiert bin. Nun werde ich aber erst Ostern 1949 wechseln, denn jetzt im Winter ist es aus wirtschaftlichen Gründen besser, da zu bleiben wo man ist. Leipzig ist eine viel größere und bessere Universität, wo ja früher Riemann gewirkt hat; vor allem hat man dort noch die große Instrumentensammlung (früher Heyer-Museum in Köln), jetzt die einzige, die in Deutschland noch übrig ist! Das bedeutet natürlich sehr viel mehr als das kleine Institut in Heidelberg mit seinen geringen Mitteln und dem bloßen Extraordinariat. Also die nächsten Monate bleibe ich noch hier, aber Ostern gehe ich weg von Heidelberg; bis dahin möchte ich noch die laufenden Arbeiten fertigmachen und wenigstens das Fauxbourdonbuch drucken lassen, wenn es irgend geht.

Nun genug für heute: ich würde mich freuen, bald wieder von Ihnen zu hören und bin mit nochmaligem schönstem Dank und herzlichen Grüßen, auch von meiner Frau,

stets Ihr



Fig. 3b.

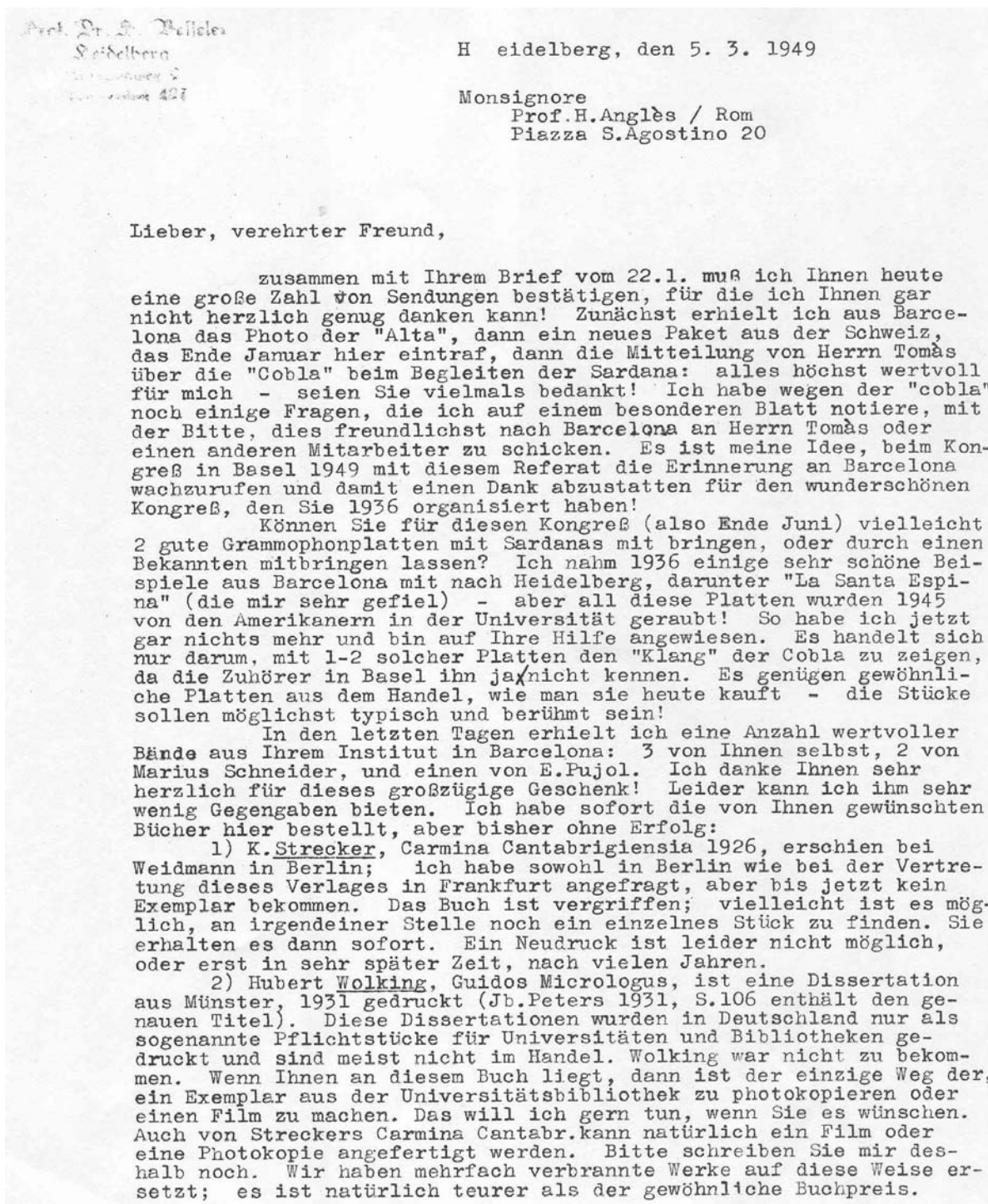


Fig. 4a.

Nach vielen Jahren ist jetzt endlich die erste gedruckte Publikation von mir erschienen? seit 1938 habe ich nichts mehr veröffentlicht, zuerst wegen meines Konfliktes mit den Nazis, die mich damals vor ein Gericht stellten und in Berlin aus dem Amt entließen, dann wegen der Schwierigkeiten nach dem Kriege. Wie langsam alles noch immer geht bei uns in Deutschland, sehen Sie daran, daß die Berichte vom Kongreß in Rothenburg (Mai 1948) erst jetzt in Heft 2 unserer Zeitschrift "Musikforschung" erscheinen. Daraus übersende ich Ihnen anbei den Sonderdruck. Nun hoffe ich, daß das Eis gebrochen ist und die Dinge allmählich besser werden.

Kürzlich schrieb mir der Bärenreiter-Verlag, daß er jetzt die ausländischen Mitglieder selbst beliefern kann (aus seiner Filiale in Basel). So habe ich dem Verlag Ihre Adresse gegeben, weil es auf diese Weise einfacher geht. Vom Jahrgang 1, 1948 der "Musikforschung" ist kürzlich Heft 2/3 erschienen; dann folgt noch Heft 4 im April. Dieser Jahrgang ist von mir bereits 1948 bezahlt. Vom Jahrgang 1949 an können Sie, wenn es Ihnen recht ist, von draußen den Mitgliedsbeitrag unmittelbar an Bärenreiter-Basel begleichen. Ich hoffe, daß Sie Heft 2/3 und meinen Sonderdruck bereits erhalten haben. Bald erscheint mehr von mir, wenn es auch niemals so viel sein wird, wie Sie in Ihrem gewaltigen Fleiß am Institut von Barcelona geschaffen haben! Dafür meine Bewunderung - die Musikwissenschaft Spaniens verdankt ihre hohe Stellung nur Ihnen allein, und darauf dürfen auch Ihre Freunde etwas stolz sein!

Nun zu meiner Stellung. Ich habe inzwischen gefunden, daß Leipzig unter den heutigen Umständen zu gefährlich ist, und man dort ein Risiko übernimmt. Schade um die schöne Instrumentensammlung (das frühere Heyer-Museum in Köln)! Aber ich habe mich doch entschlossen, nicht nach Leipzig zu gehen, sondern den Ruf nach Jena anzunehmen. Dort ist ebenfalls ein planmäßiges Ordinariat für Musikwissenschaft und ein Institut, die Stadt ist unzerstört und als Wohnort recht geeignet. Zunächst behalte ich aber den Wohnsitz in Heidelberg, wo meine Frau zurückbleibt. Ich fahre Ostern nach Jena, hoffe aber, zum Kongreß nach Basel zu kommen.

Meine Frau sagt Ihnen auch diesmal wieder herzlichen Dank für das Paket vom Januar. Die Zustände haben sich in den letzten Wochen soweit gebessert, daß man für den Sommer 1949 wohl wieder auf normale Versorgung rechnen darf. Was aber immer noch fehlt, ist gerade Fett und Fleisch, und so sind wir Ihnen für das letzte Paket herzlich dankbar. Bald wird es nicht mehr nötig sein, die deutschen Freunde zu unterstützen - daß Sie es so lange und so aufopfernd getan haben, werden wir nie vergessen! Es grüßt Sie herzlich, mit schönen Empfehlungen von meiner Frau,

Ihr

Fig. 4b.

Prof. H. Bessler
Heidelberg
Kapellenweg 9

Heidelberg, den 23.12.1947

Rev.

Prof. Higinì Anglès / Roma
Piazza S. Agostino 20

Lieber, verehrter Freund!

Wenn ich meinem Briefe vom 18. Dezember sogleich noch diese Zeilen folgen lasse, so geschieht es wegen des festlichen Tages, den wir - Ihre persönlichen Freunde - und darüber hinaus die ganze Musikwissenschaft in allen Ländern mit Freude begeht:

Ihr 60. Geburtstag ist ein wirklicher Fest- und Gedenktag für uns alle! Ich erinnere mich so lebhaft, als wäre es gestern, unseres ersten Zusammentreffens in Göttingen und der gemeinsamen Studienzeit beim unvergeßlichen Meister Ludwig. Was ist seit 1924 alles geschehen! Ein Höhepunkt war es für Sie, aber ebenso auch für uns Gäste, als Sie 1936 die Musikforscher aus der ganzen Welt in Ihrer schönen Heimatstadt zu einem Kongreß versammelten, den kein Teilnehmer jemals vergessen wird. Wie freute ich mich, bei dieser Gelegenheit auch Claris 7 und in Tarragona die Stätten zu sehen, in denen Sie als "puer altaris" angefangen haben! Und dann kam der Bürgerkrieg, der auch von Ihren Angehörigen schmerzliche Opfer forderte und Ihnen für drei Jahre die Heimat raubte (auch wenn wir dadurch die Freude hatten, Sie bei uns in Deutschland zu sehen). Dann die Rückkehr in das Land, in dem sich so vieles geändert hatte - gewiß nicht immer zu Ihrer Befriedigung. Aber die Politik ist leider ein unerfreuliches Kapitel für den Wissenschaftler. Das wissen wir auch hier allzu gut. Trotzdem neuer Aufstieg für Sie: das Institut unter Ihrer Leitung, die ehrenvolle Aufnahme in die Akademie zu Madrid, und zuletzt als Höhepunkt die Berufung nach Rom - das ist allerdings eine Laufbahn, lieber und verehrter Freund, auf die Sie mit Befriedigung zurückblicken dürfen, ebenso wie wir Ihnen heute mit freudigem Stolz unsere Glückwünsche darbringen: dem Freund und Meister Higinì Anglès!

Was Sie unserer Wissenschaft gegeben haben, das kann man mit einem Satz sagen. Bis 1924 war Spanien-Katalonien die "terra incognita" der europäischen Musik - heute ist es das am besten bekannte Land, oder wird es bald sein: das ist Ihr Verdienst! Für all das, was Sie noch vorbereiten und planen, wünscht Ihnen heute die Musikforschung der ganzen Welt mit herzlicher Anteilnahme und Zustimmung: Glück, Erfolg, und noch viele Jahre ebenso tatkräftigen Wirkens, wie es Ihnen bisher beschieden war!

Was ich an diesem Tage bedaure, ist nur die Tatsache, daß dieser Glückwunsch persönlich bleiben muß. Es wäre meine Absicht gewesen, vor aller Öffentlichkeit unsere Verbundenheit zu bezeugen und Ihnen gleichzeitig den Dank der deutschen Musikforschung auszusprechen, die Ihnen so eng verbunden und zu solchem Dank verpflichtet ist. Daran war die bisherige Trennung zwischen unseren Ländern schuld - ich hoffe, daß es doch noch in irgendeiner Form möglich ist, diese Ehrung in aller Öffentlichkeit nachzuholen. Empfangen Sie also zu Ihrem Ehrentage nochmals alle guten Wünsche und die herzlichsten Grüße

von Ihrem stets ergebenen




Fig. 5a.

Sehr geehrter Herr Professor!

Auch ich möchte Ihnen zum
10. Geburtstag die allerherzlichsten
Glückwünsche senden für gute Ge-
sundheit, befriedigende Tätigkeit
mit neuen Wirkungsweisen & man-
cherlei grossen & kleinen Freuden.

Für Ihre mehrfache rührende Für-
sorge für uns möchte auch ich Ih-
nen noch mal herzlich danken.
Was diese Hilfe in einer Zeit bedeu-
tet wo man manchmal nicht mehr
weiss, was aus der nächsten Zukunft
werden soll, können Sie sich kaum
vorstellen.

Ihre herzlich ergebene
Hildegard Besseler

Fig. 5b.

Prof. Dr. J. Boffa
Heidelberg
Spiegelgasse 9
Telefon 1111

Heidelberg, den 29. 8. 1949

Monsignore
Prof. Higinio Anglès / Rom
P.zza. S. Agostino 20

Lieber, verehrter Freund,

anbei das MS für den Kongreßbericht Basel: wenn Sie noch irgendeinen Wunsch haben, etwas hinzuzufügen oder wegzulassen oder zu ändern, sagen Sie es mir bitte! Ich habe noch 2 Fragen, die mir niemand richtig beantworten kann:

1) Schreibung der katalanischen Wörter mit l oder ll: ist es in meinem MS überall richtig? Bitte prüfen Sie und notieren am Rande: S.1 Tomàs - S.2 Castelló - S.7 Martí
8 Contrapàs - 9 Toldrà - 9 Català.

2) Katalanische Vornamen: ich habe S.9 die spanischen Formen genommen (Enrique, Julio, José, Juan, Francisco usw.) - weil sie in den Lexika so steht und allgemein bekannt ist. Meinen Sie, daß man besser die katalanische Form benutzt? Und wie lautet diese für die genannten Namen?

Inzwischen sandte ich Jeppesen einen neuen großen Artikel über "Entstehung der Posaune" für das nächste Acta-Heft: dort finden sich viele Ergänzungen zu dem Coblà-Artikel. Auch in Blumes En-

Fig. 6a.

den 26. September 1949

Herrn
Prof. Dr. H. Bessler
Kapellenweg 9
HEIDELBERG
=====

Sehr geehrter Herr Prof. Bessler!

Inzwischen werden Sie wohl den Brief von Prof. Anglès erhalten haben, in dem er Ihnen mitteilt, dass Ihr Artikel von mir übersetzt wird. Ich bin nun damit fertig und da mir bei einigen Sachen Zweifel aufkamen, ging ich die Sache nochmals mit Herrn Juan Tomás durch und es scheint uns, dass einige kleine Änderungen am Platze wären. Selbstverständlich dürfen wir nichts ohne Ihr Einverständnis ändern, aber so wie der Artikel jetzt ist, könnte er leicht zu falschen Schlussfolgerungen leiten und die möchte man ja doch verhindern. Sicherlich werden Sie ohne Schwierigkeit einige Sätze etwas anders gestalten können.

Es handelt sich um Folgendes: Auf Seite 1 meinen Sie "eine derartige Kultur der Blasmusik war nur möglich, weil der Hauptvolktanz Kataloniens als Grundlage diente: Die Sardana". Die guten spanischen Bläser haben absolut nichts mit der Sardana zu tun, die ja erst um 1900 nach Barcelona kam, wie Sie aus einem beigegeführten Artikel der Zeitschrift "Destino" ersehen werden. Die Bläser sind eine Folge der Stadtpfeifereien und vor allem der Militärkapellen und sind über ganz Spanien verstreut zu finden. Madrid oder Valencia oder Sevilla verfügen über eine ebenso hohe, wenn nicht manchmal noch höhere, Bläserkultur als Katalonien.

Was die Instrumente betrifft, so bestand die Alte Cobia aus Cornamusa, Tible und Timbal. Der Gebrauch der Posaune ist absolut neuzeitlich, Pep Ventura gebrauchte sie niemals, Mowera auch nicht, überhaupt bestand Venturas Cobia, gemäss Herrn Tomás und anderen Forschern nur aus 10 (zehn) Instrumenten. Die Tenora hat erst Pep Ventura in Barcelona eingeführt. Einliegend sende ich Ihnen eine Abschrift des Artikels "Cobia" aus dem Diccionario de la Música von Michel Brenet, dessen spanischer Teil 1946 auf Stand der modernsten Forschung bearbeitet wurde. Sie werden daraus ersehen, dass die Zusammensetzung der Cobia nicht ganz mit der von Ihnen gegebenen übereinstimmt.

Es ist nicht selbstverständlich, dass die Tenora das führende Instrument ist und die Sardana leitet. Meistens gilt als \hat{f} Anführer der Spieler des "Flabiol i tambori", es gibt aber auch Fälle in denen der Spieler des "Fiscorn" die Seele der Cobia ist. Man kann hier nicht verallgemeinern, da eigentlich in jeder Cobia eine andere innere Organisation zu Grunde liegt und es viel darauf ankommt wer von den Spielern die Gruppe zusammenrief und organisierte.

Nun zum Rhythmus: Der Wechsel im Rhythmus 6/8 und 3/4 ist vorf allem dem Contrapás eigen und wurde von diesem später in die Sardana übernommen. Somit ist dieser Rhythmus kein Eigenzug der Sardana, sondern einige Komponisten eigneten ihn erst der Sardana an.

Während des tanzens der Sardana zählt man die Takte aber nicht den Wechsel des Rhythmus. Man zählt so und soviel "pasos cortos" und so und soviel "pasos largos". In der Arbeit von Capmany wird das genau erklärt und Herr Tomás

Fig. 7a.

II

meint Ihnen diese gesandt zu haben. Es wäre verfehlt da von "Ethos der Schwierigkeit" zu reden, denn es besteht wirklich keine Schwierigkeit und die Sardana lernen sehr leicht irgend Neuanwömmlinge aus den anderen spanischen Provinzen und sie erheischt keine tiefe musikalische Vorbildung, jedes Dienstmädchen findet sich da schnell hinein.

Betreffe der "Haute et basse musique", Alta und Baja, so beschreibt der Roman "Tirant lo Blanch" aus dem Jahr 1490 recht gut welche Instrumente der Alta und welche der Baja angehörten und wo und wann die Alta und wo und wann die Baja spielte. Diese ganze Frage behandelt recht ausführlich der 2. Band Seite 153 - 162 des Werkes von Adolfo Salazar: "La Música en la Sociedad Europea." vom Colegio de Mexico verlegt und herausgegeben (1944). Das stimmt mit Ihnen überein, doch führt Salazar mehrere typische Beweise für Spanien an.

Dieses wären einige Anmerkungen für einige kleine Rektifikationen, Anglis meinte es wäre besser Ihnen diese mitzuteilen, damit etwaige Fehler vermieden werden können. Bitte nehmen Sie die kleinen Änderungen selbst vor, niemand anders hat ja Befugnis zu so etwas. Ich werde dann nachher Ihren Text übersetzen.

Übrigens wie übersetzen Sie "Engschrittgang" auf Französisch? Solche Worte sind in lateinischen Sprachen nicht leicht zu formen, bis jetzt schrieb ich in Klammern "Pasos cortos" und liess das Deutsche in Anführungsstrichen stehen, ich fand noch kein richtiges gleichwertiges spanisches Wort.

Bitte entschuldigen Sie diesen Erguss, aber es ist besser in allen Fragen Klarheit zu schaffen. Wie ich aus einem Ihrer Briefe ersehe hapert es bei Ihnen noch mit dem Kaffee. Sowie ich wieder in Portugal bin, sende ich Ihnen von Lissabon aus ein Paket mit Kaffeebohnen. Da wir gerade bei Portugal sind, so darf ich vielleicht noch erwähnen, dass auch in der portugiesischen Volksmusik der Wechsel von $6/8$ und $3/4$ Rhythmus zu finden ist. Das ist überhaupt eine beliebte Rhythmik der Peninsula, nicht umsonst ging sie auch in die Klaviersonaten D. Scarlatti's ein, der ja viel aus der Volksmusik schöpfte.

In der Hoffnung recht bald wieder von Ihnen zu hören, verbleibe ich für heute mit freundlichen Grüßen

Ihr erg.

Fig. 7b.

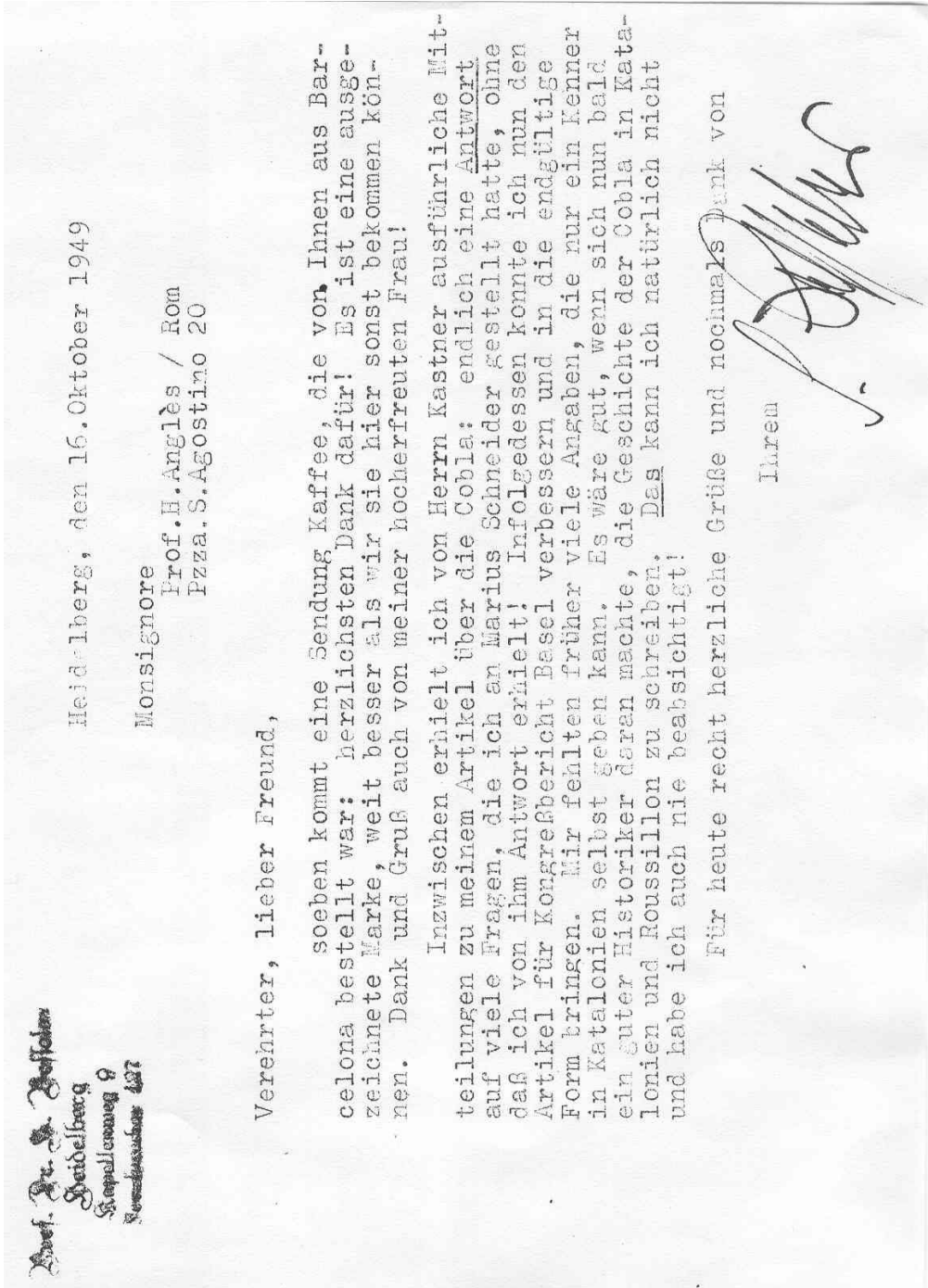


Fig. 8.

Prof. Dr. S. Agustino
Heidelberg
Strobelmannstr. 11
69117 Heidelberg

Heidelberg, den 16. 11. 1949

Monsignore

Prof. Higinio Anglès / Rom
Pzsa. S. Agostino 20

Lieber, verehrter Freund,

vom Institut in Barcelona erhielt ich nun das noch fehlende Material so daß ich mein Kongreß-Referat über die "Cobla" ergänzen und verbessern konnte. Ich habe die endgültige Fassung nach Basel geschickt. Einen besonderen Artikel für Spanien, in ausführlicher Form, kann ich aus der Ferne, ohne genauere Kenntnis der Dinge, nicht verfassen. Hier müssen die Sachkenner aus dem Lande selber das Wort ergreifen. Es würde mich freuen, wenn gewisse Fragen, die ich aufwerfe, untersucht und beantwortet würden. Mehr kann ich als Ausländer in dieser Sache nicht unternehmen...

Wenn Sie es für nützlich halten, von diesem Basler Referat gleichzeitig auch eine spanische Fassung zu drucken, dann steht das MS. gern zur Verfügung. Ich habe eine Kopie für alle Fälle an Herrn Kastner geschickt. Bei Publikation im ANUARIO würde ich Sie aber bitten, als Herausgeber vielleicht eine Notiz hinzuzufügen: "Dieser Artikel ist für Leser außerhalb Spaniens gedacht, aber vielleicht auch in spanischer Sprache nützlich, damit einige Fragen, die dort aufgeworfen sind, von Kennern untersucht werden". - Herr Kastner schrieb ich im selben Sinne nach Lisboa.

Ich bin für eine Woche in Heidelberg, wie jeden Monat.

Fig. 9a.

Man spricht allgemein davon, daß die Russen im nächsten Jahr aus Deutschland abziehen wollen - das könnte die Lage in Jena wesentlich ändern. Ich warte also noch kurze Zeit ab.

Wäre es Ihnen möglich, mir nochmals mit einigen Photos aus der Bibl. Vaticana zu helfen? Es handelt sich vor allem um die Messe "Ave regina", die ich früher besaß, aber durch Verleihen verloren habe.

S. Pietro B 80, fol. 9'-20' (Missa Ave regina celorum)

Capp. Giulia XIII, 27, fol. 11'-12 Josquin despres, "he comepeult"

Bitte sagen Sie mir, wie ich mich revanchieren kann! Ich bekomme in Jena demnächst einen Leica-Photoapparat und kann dann endlich photographieren, was ich brauche - er steht auch für Sie ganz und gar zur Verfügung! Ich bin, im voraus dankend, mit herzlichsten Grüßen

Ihr stets ergebener



Fig. 9b.

Prof.H.Bessler
Heidelberg
Kapellenweg 9

Heidelberg, den 28. 12. 1949

Monsignore
Prof.Higini Anglès / Rom
Pzza.San Agostino

Lieber, verehrter Freund,

Dank für Ihren Brief vom 22.Dezember, aus dem ich sehe, welche große Reise Sie hinter sich haben. Gewiß haben Sie dort den Eindruck gewonnen, daß uns Amerika weit voraus ist, was technische und materielle Mittel betrifft?! Wenn ich eine Zeitschrift wie "Notes" ansehe, scheint es fast hoffnungslos, diesen Vorsprung einzuholen. Und trotzdem - die wirklich selbständige Leistung ist bisher äußerst gering. Vorläufig können wir den Wettbewerb ertragen, aber Europa muß endlich zusammenhalten!

Zu meiner großen Überraschung erhielt ich aus Barcelona ein Schriftstück mit der Ernennung zum "Colaborador Honorario" des Instituto Espanol de Musicologia. Eine solche Ehre hatte ich nie erwartet und bin in Verlegenheit, da ich sie wirklich nicht verdient habe. Aber trotzdem ist meine Freude groß: ich nehme diese Freundlichkeit als ein von Ihnen, lieber Freund, kommendes Zeichen unveränderter Verbundenheit und danke Ihnen herzlich dafür! Seien Sie gewiß, daß ich mit gleicher Verbundenheit und Treue antworte. Ich bin besonders erfreut darüber, daß die alten guten Beziehungen zwischen Barcelona und Deutschland, die durch Altmeister Pedrell begründet wurden, jetzt in neuer Form weiterleben. Ich habe dies soeben in meinem Dankbrief an Herrn Querol geschrieben und möchte es auch Ihnen versichern. Ich werde stets bereit sein, für diese Beziehungen zu Spanien einzutreten und sie durch geeignete Arbeit zu vertiefen!

Dank auch für die Bestellung der Photos, die ich im letzten Brief erwähnt hatte. Wegen des Anuario warte ich in Ruhe ab, was geschieht - der deutsche Kongreßbericht Basel ist noch gar nicht begonnen worden. Ich bin nun an einigen Artikeln für Blumes neue Enzyklopädie (Ars antiqua, Ars nova usw); vielleicht gelingt es mir, in Jena mehr Freiheit zu gewinnen, da ich sobald wie möglich mit der Dufay-Ausgabe für Carapetyan beginnen will. Ich habe nicht die Absicht, in Jena zu bleiben, wenn sich die Verhältnisse nicht endgültig klären. Das wird man aber bald erkennen, sicher im kommenden Jahre 1950.

Nun wünsche ich Ihnen für 1950 von Herzen alles Gute, zugleich im Auftrag meiner Frau, die Ihnen herzlich für Ihre lieben Grüße dankt und nochmals an all die Hilfe zurückdenkt, die Sie uns in der schweren Zeit erwiesen haben! Jetzt ist dies überstanden, so daß wir nun wohl wieder auf ein normales Leben rechnen können. Sobald ich nach Semesterschluß aufatmen kann, will ich mich den Veröffentlichungen Ihres Instituts zuwenden, besonders auch den Cantigas, auf die ich höchst gespannt bin.

Viele herzliche Grüße von Ihrem

stets ergebenen



Fig. 10.